

REPUBLIC OF ITALY – MINISTRY OF HEALTH
REPUBBLICA ITALIANA – MINISTERO DELLA SALUTE

REGIONE _____
REGIONE

VETERINARY SERVICE LHU _____
SERVIZIO VETERINARIO AUSL

HEALTH CERTIFICATE
for the export of pork and pork products to Singapore

CERTIFICATO SANITARIO
per l'esportazione di carni suine e prodotti a base di carne suina verso Singapore

I. Identification of product
Identificazione del prodotto

- (a) Description of product:
Descrizione del prodotto:.....
.....
- (b) Nature and number of packages:
Natura e numero degli imballaggi:
- (c) Net weight of consignment:
Peso netto della partita:
- (d) Markings and container no.:
Identificazione e n° del container:.....
- (e) Container seal no.:
N° del sigillo del container:.....

II. Origin of product
Origine del prodotto

- (a) Name, address and establishment number of the approved slaughterhouse
Nome, indirizzo e numero dello stabilimento del macello autorizzato:.....
.....
- (b) Date(s) of slaughter
Data(e) della macellazione:.....
- (c) Name, address and establishment number of the approved processing plant
Nome, indirizzo e numero di stabilimento dell'impianto di lavorazione:.....
.....
- (d) Date(s) of processing
Data(e) della lavorazione:

III. Destination of product
Destinazione del prodotto

(a) The product will be sent from

Il prodotto è spedito da:.....

(City of loading)
(Città di spedizione)

to SINGAPORE by the following means of transport

a SINGAPORE con il seguente mezzo di trasporto:.....

(b) Name and address of consignor

Nome e indirizzo dello speditore:

.....

(c) Name and address of consignee

Nome e indirizzo del destinatario:

.....

IV. Health certification
Garanzie sanitarie

I, the undersigned Official Veterinarian, certify that:

Io, sottoscritto Veterinario Ufficiale, certifico che:

1. Immediately prior the date of slaughter of the pigs and the date of export of the product to Singapore,
Immediatamente prima della data della macellazione dei suini e della data di esportazione verso Singapore,

a) Italy has been free from Foot-and-Mouth Disease and Rinderpest for six months,

L'Italia è indenne da Afta epizootica e da Peste bovina da sei mesi

b) Italy or the province from which the pigs are derived has been free from African Swine fever, Swine Fever and Swine Vesicular Disease for 6 months;

L'Italia o la provincia da cui provengono i suini è indenne da Peste Suina Africana, Peste Suina Classica, Malattia Vescicolare dei suini da 6 mesi;

c) Italy or province from which the pigs are derived has been free from Trichinosis for 6 months, or the pork has been examined and found free from Trichinae, or the pork has been subjected to the following treatment to destroy Trichinae.

L'Italia o la provincia da cui provengono i suini è indenne da Trichinosi da 6 mesi, o la carne è stata esaminata e riscontrata esente da Trichine, o la carne è stata sottoposta al seguente trattamento per distruggere la Trichina.

.....
(Describe treatment method)
(Descrivere il metodo del trattamento)

2. The pork was derived from pigs which have not been swill-fed and have been in the country since birth;

La carne è stata ottenuta da suini che non sono stati alimentati con rifiuti alimentari e sono stati nel paese dalla nascita;

3. The pigs from which the pork was derived have received ante-mortem and post-mortem examinations and found to be free from infectious and contagious diseases.
I suini da cui è stata ottenuta la carne hanno ricevuto l'ispezione ante-mortem e post-mortem e sono risultati esenti da malattie infettive e contagiose.
4. The slaughter of the pigs and processing, packing and storage of pork were carried out under sanitary conditions under official veterinary supervision in:
La macellazione dei suini e la lavorazione, l'imballaggio e il deposito della carne è stato eseguito con il controllo delle condizioni sanitarie e sotto la supervisione del Veterinario ufficiale in:
-
(Name & establishment number of AVA approved abattoir)
(Nome & numero dello stabilimento del macello approvato dall'AVA¹);
approved for export to Singapore;
approvato per l'esportazione verso Singapore
5. The pork has not been treated with chemical preservatives or foreign substances injurious to health;
La carne non è stata trattata con conservanti chimici o con sostanze estranee pericolose per la salute;
6. The pork is fit for human consumption; and
La carne è idonea al consumo umano, e
7. The container(s) of pork products belonging to this consignment has/have been sealed by the Veterinary Service and every precaution has been taken to prevent contamination prior to export.
Il(i) container(s) dei prodotti appartenenti a questa partita è/sono stato/i sigillato(i) dal Servizio Veterinario e ogni precauzione è stata presa al fine di evitare contaminazioni prima dell'esportazione.

.....
(Signature of Official Veterinarian)
(Firma del Veterinario Ufficiale)

Officia Stamp/Seal
Timbro Ufficiale/Sigillo

.....
(Name in block letters)
(Nome in lettere maiuscole)

.....
(Date)
(Data)

¹ AVA – Agri-Food & Veterinary Authority of Singapore